

**TRADUZIONE DEI TERMINI DI REGATA - DA ITALIANO A INGLESE**

A poppa	Astern	Navigare meglio (di qualcun altro)	Outsail
Abbrivio	Fresh way	Orzare	Luff
Albero	Mast	Orzare oltre il target (Wally)	High, sailing high (Wally)
Alzare	Raise	Ostacolo	Obstruction
Ammainare, Ammainata	Drop	Ostacolo continuo	Continuing obstruction
Annullamento	Abandon	Pari	Tie
Aria pulita	Clear Air	Partenza	Start
Arrivo	Finish	Paterazzo	Backstay
Attacco (del boma, del tangone)	Gooseneck	Penalita'	Penalty
Attraversare	Cross	Percorso	Course
Attrezzatura	Equipment	Poggiare	Bear away
Attrezzatura	Gear	Pompaggio	Pumping
Attrezzatura (albero, boma, tangone, etc..)	Rig	Poppa	Aft
Bando di Regata	Notice Of Race	Poppa	Stern
Boa	Mark	Porta	Goalpost
Bolina stretta (rotta)	Close-hauled (course)	Preparatorio	Preparatory
Boma	Boom	Pre-partenza	Pre-start
Bowsprit	Bompresso	Protesta	Protest
Braccio	Guy	Prua	Bow
Buono	Lift (wind lifted)	Prua al vento	Head to wind
Cancello	Gate	Puggiare oltre il target (Wally)	Low, sailing low (Wally)
Cazzare	Pull	Punto di Penna	Head
Chiamata (degli arbitri)	Call	Punto di scotta	Clew
Comitato	Committee	Puo' (azione facoltativa)	May
Crocette	Spreaders	Raggiungere	Fetching
Deriva	Centreboard	Randa	Mainsail
Deve (azione obbligatoria)	Shall, must	Regola	Rule
Differenza, scarto, vantaggio	Gauge	Regolare, mettere a segno	Trim
Differita	Postponed	Rollo	Rocking (Rolling)
Dritto di rotta	Right of way	Rotta	Course
Dritto di spazio	Entitled to room	Sbandamento	Heel
Discosta, stare discosta	Keep clear	Scafo	Hull
Drizza	Halyard	Scarroccio	Drift
Equipaggio	Crew	Scarso	Headed (wind headed)
Fileggiare	Free Fly	Scontrare il timone	Meet the helm
Fiocco	Jib	Scontrare una vela	Backing a sail
Giusta rotta	Proper course	Scotta	Sheet
Governare (la barca)	Steering	Scuffia	Capsizing
In maniera marinaresca	In a seamanlike way	Segnale di partenza	Starting signal
In navigazione	Under way	Sopravento (barca, lato)	Windward
In poppa	Downwind	Sottovento	Downwind
In regata	Racing	Sottovento (barca, lato)	Leeward
Incidente, scontro	Collision	Sottovento, ma davanti alla prua	Leebow
Infrangere	Break	Spazio alla boa	Mark-room
Ingaggiata sopravvento, sottovento	Overlapped to windward, leeward	Spinta	Onchig
Ingaggio	Overlap	Strambare, abbattere	Gybe
Issata	Hoist	Strambata in boa	Gybe-set
Istruzioni di regata	Sailing Instructions	Strapoggia	Sailing by the lee
Larghezza	Width	Stringere (il vento)	Hug (the wind)
Lascare	Ease	Sventare	Blank
Lato del percorso	Leg of course	Tangone	Pole
Lato di bolina	Beat to winward	Testa d'albero	Masthead
Liberare (la linea)	Clear (the line)	Timone	Rudder
Libero dalla poppa	Clear astern	Timonella	Sculling
Libero dalla prua	Clear ahead	Transom (poco usato)	Poppa (poco usato)
Lunghezza	Lenght	Traversali (lunghezze di distanza)	Apart
Lunghezza fuori tutto	Hull lenghts	Udienza	Hearing
Mettersi a bandiera	Blowing	Virare, virata	Tack
Mure (stesse, opposte mure)	Tack (same, opposite tacks)	Zona	Zone
Mure a dritta	Starboard	Zona di copertura	Wind shadow
Mure a sinistra	Port	Zona di prua	Foredeck, Foretriangle

**SAILING RACE WORDS TRANSLATION- FROM ENGLISH TO ITALIAN**

Abandon	Annullamento	In a seamanlike way	In maniera marinaresca
Aft	Poppa	Jib	Fiocco
Apart	Traversali (lunghezze di distanza)	Keep clear	Discosta, stare discosta
Astern	A poppa	Leebow	Sottovento, ma davanti alla prua
Backing a sail	Scontrare una vela	Leeward	Sottovento (barca, lato)
Backstay	Paterazzo	Leg of course	Lato del percorso
Bear away	Poggiare	Lenght	Lunghezza
Beat to winward	Lato di bolina	Lift (wind lifted)	Buono
Blank	Sventare	Low, sailing low (Wally)	Puggiare oltre il target (Wally)
Blowing	Mettersi a bandiera	Luff	Orzare
Bompresso	Bowsprit	Mainsail	Randa
Boom	Boma	Mark	Boa
Bow	Prua	Mark-room	Spazio alla boa
Break	Infrangere	Mast	Albero
Call	Chiamata (degli arbitri)	Masthead	Testa d'albero
Capsizing	Scuffia	May	Puo' (azione facoltativa)
Centreboard	Deriva	Meet the helm	Scontrare il timone
Clear (the line)	Liberare (la linea)	Notice Of Race	Bando di Regata
Clear ahead	Libero dalla prua	Obstruction	Ostacolo
Clear Air	Aria pulita	Onchig	Spinta
Clear astern	Libero dalla poppa	Outsail	Navigare meglio (di qualcun altro)
Clew	Punto di scotta	Overlap	Ingaggio
Close-hauled (course)	Bolina stretta (rotta)	Overlapped to windward, leeward	Ingaggiata sopravento, sottovento
Collision	Incidente, scontro	Penalty	Penalita'
Committee	Comitato	Pole	Tangone
Continuing obstruction	Ostacolo continuo	Poppa (poco usato)	Transom (poco usato)
Course	Percorso	Port	Mure a sinistra
Course	Rotta	Postponed	Differita
Crew	Equipaggio	Preparatory	Preparatorio
Cross	Attraversare	Pre-start	Pre-partenza
Downwind	In poppa	Proper course	Giusta rotta
Downwind	Sottovento	Protest	Protesta
Drift	Scaroccio	Pull	Cazzare
Drop	Ammainare, Ammainata	Pumping	Pompaggio
Ease	Lascare	Racing	In regata
Entitled to room	Diritto di spazio	Raise	Alzare
Equipment	Attrezzatura	Rig	Attrezzatura (albero, boma, tangone, etc..)
Fetching	Raggiungere	Right of way	Diritto di rotta
Finish	Arrivo	Rocking (Rolling)	Rollio
Foredeck, Foretriangle	Zona di prua	Rudder	Timone
Free Fly	Fileggiare	Rule	Regola
Fresh way	Abbrivio	Sailing by the lee	Strapoggia
Gate	Cancello	Sailing Instructions	Istruzioni di regata
Gauge	Differenza, scarto, vantaggio	Sculling	Timonella
Gear	Attrezzatura	Shall, must	Deve (azione obbligatoria)
Goalpost	Porta	Sheet	Scotta
Gooseneck	Attacco (del boma, del tangone)	Spreaders	Crocette
Guy	Braccio	Starboard	Mure a dritta
Gybe	Strambare, abbattere	Start	Partenza
Gybe-set	Strambata in boa	Starting signal	Segnale di partenza
Halyard	Drizza	Steering	Governare (la barca)
Head	Punto di Penna	Stern	Poppa
Head to wind	Prua al vento	Tack	Virare, virata
Headed (wind headed)	Scarso	Tack (same, opposite tacks)	Mure (stesse, opposte mure)
Hearing	Udienza	Tie	Pari
Heel	Sbandamento	Trim	Regolare, mettere a segno
High, sailing high (Wally)	Orzare oltre il target (Wally)	Under way	In navigazione
Hoist	Issata	Width	Larghezza
Hug (the wind)	Stringere (il vento)	Wind shadow	Zona di copertura
Hull	Scafo	Windward	Sopravento (barca, lato)
Hull lenghts	Lunghezza fuori tutto	Zone	Zona